

EXPO

EXPO



La sphère privée est au centre des photographies de Myriam Hornard. A la galerie Dominique Lang à Dudelange, jusqu'au 31 octobre.

Arlon (B)

Christian Jayet : Fan de G...
photographies, Maison de la Culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 5.10,
ma. - sa. 14h - 18h.

Séquences

oeuvres de Marc Angel, Xavier Collet,
Philippe Guichart, Rita Kolkès, Michel
Pinault, Manuella Piron, Laurent
Schoonvaere et Monique Voz, Espace
Beau-Site (av. de Longwy,
tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 5.10,
lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

Bourglinster

**Anne-Marie et
Marie-Louise Vittrup Andersen
et Kaspar Oppen Samuelsen :**
The Urge to Plunge
peintures, dessins, interventions
sculpturales, Château (8, rue du
Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 5.10,
me. - di. 14h - 18h.

Cons-la-Grandville (F)

**Sarkis et
Lucas Van Haegenborgh :**
Le Bestiaire fabuleux
parcours découverte de créations
contemporaines sur une thématique
animalière, Parc et Jardins du Prieuré
(rue du Château,
tél. 0033 3 82 44 98 00),
jusqu'au 5.10, ve., sa., di. +
jours fériés 14h - 18h.

Consdorf

Gast Michels
peintures, Espace Mett Goedert (9,
rte de Luxembourg, tél. 621 37 72 64),
jusqu'au 26.10, sa. + di. 15h - 20h.

Dudelange

**Jonas Dahlberg,
Thomas Demand et
Stephen Gill :**
What You See Is What You Get
photographies, CNA (1b, rue du
Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 16.11, ma. - di. 10h - 20h.

Simone Finck : En Mouvement
peintures, Galerie d'Art Armand
Gaasch (5, rue du Commerce,
tél. 52 38 74), jusqu'au 19.10, me. - di.
14h30 - 18h30.

Myriam Hornard :
**Your Private Sphere Has Never
Been Private**

photographies, Galerie Dominique
Lang (Gare-Ville), jusqu'au 31.10,
ma. - di. 15h - 19h.

Wilmes & Mascaux :
Distant Paradise

photographies, Galerie Nei Liicht
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),
jusqu'au 31.10, ma. - di. 15h - 19h.

Echternach

**Pracht Echternacher
Buchkunst**

Abteimuseum, bis zum 31.10.,
täglich 10h - 12h + 14h - 17h.

Esch

**Fränz Grotz: Schueberfoer
und Pia Müller: Ausgang**

Video, D'Konschkëscht (97, rue de
l'Alzette, Tel. 54 42 45-202),
bis zum 30.9, Mo. - Fr. 8h - 22h,
Sa. 13h - 22h.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
ma. - di. 10h - 18h.

EXPO

The'd Johans : Pacemaker

composition digitale, installations, Pavillon Arcelor Mittal (Nonnewisen, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 17.10, ma. - di. 15h - 19h.*

Esch-sur-Sûre**Dit Jungels : Phases**

peintures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 13.10, tous les jours 11h - 20h.*

Ettelbruck**Vera Weisgerber: Xul revisited**

NEW Dia- und Soundinstallation, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), *vom 1. bis zum 22.10., Mo. - Sa. 14h - 20h.*

Eröffnung am 30.9. um 19h.

Fond-de-Gras**Konscht am Minett III**

oeuvres de Rose Assa, Patrick Bidoli, Pia Bidoli, Mireille De Bernardi, René Cavallini, André Depienne, Marc Geschwind, Giacinto Giampaolo, Hélène Goerens, Adi Heinen, Maurice Lentz, Fred Pavant, Raffaelli Mario, Raffaelli Nello, Raffaelli Remo et Solange Wozniak, Hall Paul Wurth, Parc industriel et ferroviaire (tél. 26 50 41-24), *jusqu'au 28.9, tous les jours 15h - 19h.*

Grevenmacher**Bombenstimmung**

Krieg und Propaganda im Gesellschaftsspiel, Kulturhuf (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *bis zum 5.4.2009, Di. - So. 14h - 18h.*

Larochette**L'Art Rochette**

oeuvres de Ameret, Marc Detail, Eva Erbacher, Roby Flick, Théo Geschwind, Florence Hoffmann, Edgar Kohn, Simone Schwartz, Hélène Stoffel et Joan Thimmel, Château, *jusqu'au 30.9, tous les jours 10h - 18h.*

Libramont (B)**21e Salon d'Art**

peinture, sculpture, photographie, artisanat d'art, Grande Halle aux Foires (tél. 0032 61 22 39 31), *jusqu'au 28.9, tous les jours 13h - 19h.*

Luxembourg**Aurelio Amendola, Maria Brunori et Luciana Majoni : Interpretare il David**

photographies, Bibliothèque de l'Istituto Italiano di Cultura (12, rue St-Ulric, tél. 25 22 74-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 16h - 18h ou sur rendez-vous.*

Atelier Van Lieshout : Body Architecture

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 29.11,*

ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Siehe Expotipp S. 20

Robert Cahen et Patrick Bailly-Maître-Grand : In Situ

projection et installation lumineuse, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), *jusqu'au 30.9, ma. - sa. 10h - 18h.*

Gérard Claude: Méditations végétales

photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 8.1.2009, lu. - ve. sur rendez-vous.*

Susan Clough: Glass Fever et Paul M. Thill: Vie Vagues

NEW objets en verre et en cuivre, Pianos Kleber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), *du 4.10 au 7.1.2009, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.*

Vernissage le 3.10 à 18h.

Nicomedes Diaz

peintures, Galerie Peinture (3, rue de Reims), *jusqu'au 27.9, ve. 7h30 - 18h30.*

Greetings from Luxembourg

un voyage à travers le monde du tourisme, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),

jusqu'au 12.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. à 18h (L) et les di. à 16h (F).

Fränz Grotz: Schueberfouer und Pia Müller: Ausgang

Video, D'KonschtKëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tel. 54 42 45-200), *bis zum 30.9., Mo. - Sa. 9h - 19h.*

Rik Hey

peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 27.9, ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.*

Anne Marie Jugnet et Alain Clairet : Décrire le reste

NEW rétrospective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *du 4.10 au 7.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Vernissage le 3.10 à 19h.

Luxembourg - ma deuxième maison

photos-souvenirs d'immigrants polonais, Agora de l'Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 28.9, tous les jours 11h - 18h.*

LuxSfera :**Nos endroits - ma place**

exposition collective de jeunes photographes polonais, Chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 18h.*

Michel Majerus : Yet sometimes what is read successfully, stops us with its meaning

NEW peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *du 3.10 au 15.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

Vernissage le 2.10 à 18h.

Gast Michels

peintures, Hôtel Parc Beaux-Arts (1, rue Sigefroi), *jusqu'au 4.1.2009, en permanence.*

Art urbain et autres surprises attendent les visiteurs du « Best of » du Prix d'art Robert Schumann, au musée d'histoire de la ville et au musée national d'histoire et d'art, jusqu'au 2 novembre.



EXPOTIPP

MALEREI

Fatale Abläufe

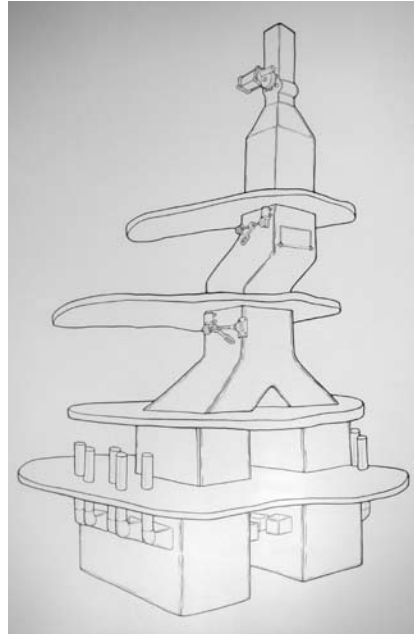
Christiane Walerich

In den Arbeiten des „Atelier van Lieshout“ geht es unter anderem um Gesellschaftssysteme und ihre Fehlentwicklungen.

Anhand eines Spermiums illustriert der holländische Künstler Joep van Lieshout gesellschaftliche Abläufe: So erscheint die fadenförmige Zelle in seiner schwarz-weiß Zeichnung wie eine Science-Fiction-Raumkapsel mit einzelnen Produktionsetappen. Von den unterschiedlichen „Qualification and Training Spaces“ bis hin zur „Customers Area“, die sich im Kopfteil der Samenzelle befindet, spiegelt van Lieshout die formalisierten Abläufe der heutigen kapitalistischen Marketing- und Managementgesellschaft wider, in der der Mensch nur noch ein willenloses Rad im Getriebe ist.

Insgesamt scheint es van Lieshout, dessen Arbeit zurzeit in der Galerie Beaumontpublic unter dem Titel „Body architecture“ zu sehen ist, vor allem um Systeme, Lebensmodule und gesellschaftliche (Fehl-)Entwicklungen zu gehen, die er allegorisch mittels Architektur oder stilisierten Körperelementen darstellt. Und er tut das nicht alleine: der 45-jährige Künstler, der sich selbst als Bildhauer bezeichnet, arbeitet seit 1995 in wechselnder Besetzung mit einer Gruppe von 10-30 Personen zusammen, die an der Schnittstelle von Kunst, Design und Architektur operieren.

Bekannt wurde das „Atelier van Lieshout“ (AVL), das sich in einer großen Werkhalle in Rotterdam befindet, vor allem durch seine raumgreifenden, in Kunststoff gegossenen Organe, Adern, Gedärme - begeh- oder bewohnbar. Die 16 Skulpturen und 14 Malereien, die in der Galerie Beaumontpublic zu sehen sind - folgen ebenfalls diesem surrealen Duktus, auch wenn sie formal ein gutes Stück kleiner sind. Dabei werden in den grafischen schwarz-weiß Malereien Begleiterscheinungen der globalisierten Gesellschaft aufgegriffen und wie bei der klassischen Dystopie in einem rational durchdachten System verstärkt. „Slave City“ ist ein Projekt innerhalb dieser Auseinandersetzung. Hier hat van Lieshout standardisierte Wohn- und Arbeitseinheiten gemalt, die auf beklemmende Weise eine Gesellschaft



illustrieren, deren Leitmotiv einzig aus Funktionalität und Effizienzsteigerung zu bestehen scheint. „Mit einem Hochgeschwindigkeitszug rasen wir irgendwo hin und wissen nicht wie wir ihn stoppen sollen“, meint Joep van Lieshout zu der von ihm thematisierten gesellschaftlichen Entwicklung.

Andererseits scheint er in den aus Bauschaum bestehenden schwarz-weiß Skulpturen, die wie aufgedunsene Körperteile oder verkohlte Baumstämme aussehen, die thematisierte gesellschaftliche Apokalypse bereits zu verdinglichen. „Black Back Kneeling“ etwa wirkt wie eine betende Gestalt, verborgen unter einer schwarzen Stoffstruktur.

Auch wenn alles recht aussichtslos in van Lieshouts Visionen erscheint, hat der Künstler trotzdem noch einige Ideen, wie man das Rad des kapitalistischen Systems stoppen kann: Nämlich durch Kunst an sich. Schließlich sei diese nachhaltiger als irgendwelche Wegwerfprodukte.

Zu sehen in der Galerie Beaumontpublic noch bis zum 25. Oktober

EXPO

Mixed Season

oeuvres de Christian Aschman, Grégory Durviaux, Martine Feipel, Stina Fisch, Christian Frantzen et The Plug, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wilhelm, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 27.9, ma. - sa. 11h - 18h.

„(...) interessant, da sie einen Einblick in das Schaffen verschiedenster junger KünstlerInnen vermittelt. Die Arbeiten erscheinen jedoch manchmal wie technische Stilübungen (...).“ (cw)

Dani Neumann et Rafael Springer : Sex in the City

Kjub (49, bvd Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 24.10, lu. - je., sa. + di. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. 12h - 14h + 19h - 23h.

Plaisirs quotidiens

design polonais, Espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 29.9, tous les jours 11h - 18h.

Prix d'art Robert Schuman : Best of

NEW oeuvres des artistes Pia Müller, Philippe Jacq, Andrea van der Straeten, Dominique Petitgand, Su-Mei Tse, Wolfgang, Nestler, Margit Schäfer et Marie-Paule Schroeder, Kiosk Aica, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Mur du jardin du Centre Guillaume II, Musée d'histoire de la Ville et Musée national d'histoire et d'art (place de Bruxelles, 41, rue Notre-Dame, 2, rue Notre Dame, 14, rue du Saint-Esprit, Marché-aux-Poissons) du 3.10 au 2.11, en permanence (Kiosk et mur du Centre Guillaume), lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h (Casino), ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h (Musée d'histoire de la ville), ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h (Musée national d'histoire et d'art)

Jean-Marc Rohmer : Au Pays de Gengis Khan

photographies, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), jusqu'au 17.10, lu. - ve. 13h - 18h30.

Roland Schauls: 7 Todsünden und andere Tugenden

NEW Malerei, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et

21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 8.11., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Andrée Schwabe-Rochu

NEW La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), du 1er au 29.10, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.

Second Nature

exposition collective d'artistes internationaux, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.

Arthur Thill : Visions du Sport

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 28.9, ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

Guy Wolff : Microfinance côté face

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 19.10, tous les jours 11h - 18h.

Mersch

Pierre Buraglio : Ecrits et caviardages

NEW Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), du 30.9 au 19.10, lu. - ve. 10h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage le 30.9. à 19h.

Metz (F)

Philippe Berry

sculptures, Galerie et jardins de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux-Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 28.9, ve. + sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Lin Delpierre : Itinéraires

NEW photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 4.10 au 30.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage le 3.10 à 18h.

Munsbach

Manon Bertrand

NEW Centre culturel, du 27 au 28.9, sa. 15h - 20h, di. 14h - 20h.

EXPO

Lucien Straus

NEW Centre culturel, du 3 au 5.10, Sa. 15h - 20h, So. 14h - 20h.

Rodange**Pierre Brégé et Pierre Renard**

peintures et sculptures, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), jusqu'au 19.10, me. - di. 15h - 19h30.

Saarbrücken (D)**Faszination Glas**

Werke von Beate Kuchs, Magdalena Maihoefer, Katja Schetting und Jörg F. Zimmermann, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 12.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Terz

Werke von Julian Bergheim, Dieter Call und Azra Duric, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 12.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Saint-Hubert (B)**Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction**

objets travestis, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

Jardin des sens

échange entre le Séminaire de Muséologie de l'Université de Liège et le Musée de Culture populaire de Trois-Rivières (Québec), Musées du Fourneau Saint-Michel (tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 17h.

Françoise Marissiaux

NEW peintures, Auberge du Prévost (Fourneau Saint-Michel), du 1er au 31.10, lu. + ma. 10h - 17h, me. - di. 10h - 24h.

Objets de vies - Vies d'objets

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux

regard historique sur des enjeux d'actualité, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie, tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.



Les sculptures de Pierre Renard sont visibles à la galerie Recto-Verso de Rodange, jusqu'au 19 octobre.

Tétange**Deep South**

NEW photographies de Patrick Galbats, Romain Girtgen, Jeanine Unsen et Roger Wagner, Centre culturel Schungfabrik, jusqu'au 5.10, tous les jours 15h - 19h.

Trier (D)**Arbeitsplätze**

NEW Fotografien, Ausstellungsraum und Galerie der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 27.9. bis Ende Oktober, Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 15h.

Eröffnung an diesem Freitag 26.9. um 19h.

Anne Frank eine Geschichte für heute

Konstantin-Basilika und Evangelische Kirche zum Erlöser bis zum 5.10., Mo. - Sa. 10h - 18h, So. 12h - 18h.

IWITT - Ich weiß was ich tu

Fotografien, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), bis Mitte Oktober, Di. + Do. 15h - 19h, Fr. 20h - 24h, So. 16h - 20h.

Uckange (F)**Femmes au pays du fer - Regards croisés**

photographies, Parc du haut-fourneau U4 (info@agglo-valdefensch.fr) jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h30, nocturnes les ma., ve. + sa. 21h - 23h.

AVIS

Avis d'adjudication

Ministère des Travaux publics
Administration des Bâtiments publics
Division des Travaux neufs

I.1) Nom et adresse(s)

Ministère des Travaux publics,
Administration des Bâtiments publics,
Division des Travaux neufs
10, rue du St-Esprit
1475 Luxembourg
Luxembourg

Tél. : (+352)46 19 19 -1

Fax : (+352)46 19 19 555

Email : soumissions@bp.etat.lu

II.1.1) Intitulé attribué au marché

MRW - peinture

II.1.5) Description succincte du marché

Travaux de peinture
à exécuter dans l'intérêt du Centre
Intégré pour personnes âgées à Wiltz

II.2.1) Quantité ou étendue globale

- 1.377 m² de marquage sol parkings.
- 615 m² de marquage sol parkings.
- 12.328 m² d'enduit de lissage.
- 10.326 m² de tapissage à peindre.
- 16.107 m² de peinture sur plafonds.
- 18.157 m² de peinture murale.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée des travaux est de 190 jours ouvrables à partir du 1er semestre 2009.

IV.1.1) Procédure ouverte**IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires**

Conditions et mode de paiement: Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des Bâtiments publics, "Soumissions", Boîte Postale 112, L-2011 Luxembourg, télécopieur: 46 19 19 - 555. Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à titre gratuit du jeudi 25 septembre 2008 au vendredi 7 novembre 2008.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

IV.3.4) Date limite de réception des offres

14/11/2008

IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES

vendredi 14 novembre 2008 à 10:00
Lieu: Administration des Bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg.

VI.3) Autres informations

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour ... dans l'intérêt du CIPA à Wiltz' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.

22/09/2008

Luxembourg, le 17 septembre 2008
Le ministre des Travaux publics
Claude Wiseler

„Die Ausstellung (...) bietet einen anschaulichen - insbesondere ethologisch-sozialen - Einblick in die Lebensrealitäten von Frauen. Sie thematisiert eine Wirklichkeit, die allzu lange vernachlässigt wurde und zu der es auch in Luxemburg bisher kaum Forschungsansätze gibt.“ (cw)

Völklingen (D)**ScienceCenter Ferrodrom**

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.

Mehmet Ünal: Stationen des Schweigens - 40 Jahre Gastarbeiter aus der Türkei

Fotografien, Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.

Weißenseifen (D)**Albrecht Klauer-Simonis**

Zeichnungen, Aquarelle, Malerei und Terracotten, Galerie am Pi
(Tel. 0049 6594 8 83), bis zum 5.10.,
Fr. - So. 14h - 19h.